

What if you could learn Spanish *vocabulario* just by reading enjoyable *párrafos* like this one? People learn new words en contexto all the tiempo. So nosotros have helped you by keeping mucho of English context. *Nuestro* model says *que* when *tu* see a *frase, tu modificas* the embeddings of all new words to improve cloze prediction of *todos* tokens in the sentence. It predicts that *tu* will learn embeddings *para* these Spanish words, in these *contextos*, that *son* similar to *las* embeddings of the original *inglés* words. *Nosotros* constructed this paragraph to *ayudar* you learn as *más* vocabulary as posible, using best-first search para choose a subconjuto de words para flip.

- (Krashen, 1989) and L2 acquisition (Huckin & Coady, 1999).
- currently read below our "interest levels".
- foreign vocabulary learning, without any human feedback.



L1	People	learn	new	words	in	context	all	the	time
L2-gloss	Personas	aprenden	nuevos	palabras	en	contexto	todo	el	tiempo
Macaronic configs.	Personas	learn	new	words	en	contexto	all	the	tiempo
	People	learn	nuevos	palabras	in	context	all	the	time
	Personas	aprenden	new	palabras	in	context	todo	the	tiempo

Spelling-aware construction of macaronic texts for teaching foreign-language vocabulary.

Adithya Renduchintala, Philipp Koehn and Jason Eisner





EXPERIMENTS (HUMAN EVALUATIONS)

- Are macaronic texts useful for human learners of an L2?
- Native English (L1) Mturk "students" were given Spanish/German (L2) infused macaronic texts (short passages from novels) and we measured:
 - a) comprehension of L2 vocabulary in context (participants guessed the meaning of L2 words in a macaronic sentence as they read the sentence)
- b) short-term retention without context (guessed the meanings of isolated L2 words at the end of the passage)



FUTURE WORK

- Explore other spelling-aware representations (CNNs, RNNs etc.)
- Extend model to allow reordering, partial word and phrasal substitutions.
- Adapt online to student feedback in order to build personalized proxy student models and also model student's learning and forgetting patterns similar to our prior work in Renduchintala et al. 2017.

